

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2019/2020 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Przekład tekstów użytkowych i literackich

Kod modułu: 02-FA-KJ-S1-PTUL-5

1. Liczba punktów ECTS: 5

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
KJ-S1-PTUL_K_1	ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje krytycznej oceny własnych kompetencji i wyznacza ścieżki własnego rozwoju i kształcenia	FA1_K01	4
KJ-S1-PTUL_K_2	ma podstawowe umiejętności pozwalające organizować własną pracę i realizować podjęte zadania na poszczególnych etapach procesu tłumaczenia, potrafi pracować zespołowo, współdziałać i kierować grupą	FA1_K04	4
KJ-S1-PTUL_U_1	potrafi pozyskać różnorodne informacje o różnym stopniu złożoności oraz systematyzować je stosując metody interpretacji właściwych dla przekładoznawstwa	FA1_U01	4
KJ-S1-PTUL_U_2	rozumie i potrafi analizować oraz implementować różne perspektywy teoretyczne, uwzględniając koncepcje i rozwiązania alternatywne w przekładoznawstwie	FA1_U04	4
KJ-S1-PTUL_U_3	potrafi wnikliwie zinterpretować tekst w jego kontekście kulturowo-literackim i społecznym w celu wyodrębnienia znaczeń, które należy zachować lub zaadoptować (domestykować) w kulturze przyjmującej oraz uwzględnić w procesie tłumaczenia kulturową specyfikę tekstu i pełnione przez tekst funkcje informacyjne	FA1_U07 FA1_U21	5 2
KJ-S1-PTUL_W_1	zna podstawową terminologię w języku angielskim z zakresu literaturoznawstwa i przekładoznawstwa	FA1_W03	4
KJ-S1-PTUL_W_2	zna metody analizy i interpretacji w przekładoznawstwie oraz zna główne teorie przekładu pisemnego, podejścia metodologiczne i strategie tłumaczenia tekstów użytkowych i literackich	FA1_W09	4

3. Opis modułu

Opis	Celem zajęć w tym module jest zapoznanie studentów z podstawowymi pojęciami i terminologią kluczową dla zagadnień przekładu tekstu użytkowego i literackiego; uwypuklenie różnic w procesie translacji tekstów użytkowych i literackich. Zaprezentowanie elementów składowych procesu tłumaczenia oraz odmiennych sposobów i strategii tłumaczenia tekstów użytkowych i literackich. Przedstawienie warsztatu tłumacza. Wykształcenie umiejętności
-------------	--

	korzystania z narzędzi warsztatu tłumacza (glosariuszy, słowników itp.), umiejętności krytyczno-literackiej analizy przekładu, umiejętność praktycznego zastosowania wiedzy przekładoznawczej przy rozwiązywaniu problemów translatorskich, umiejętności oceny i korekty tłumaczenia.
Wymagania wstępne	Zaliczenie II roku studiów

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
KJ-S1-PTUL_w_1	Praca pisemna	Ocena studenta na podstawie pracy pisemnej.	KJ-S1-PTUL_K_1, KJ-S1-PTUL_K_2, KJ-S1-PTUL_U_1, KJ-S1-PTUL_U_2, KJ-S1-PTUL_U_3, KJ-S1-PTUL_W_1, KJ-S1-PTUL_W_2
KJ-S1-PTUL_w_2	Rozmowa kontrolna (opcjonalnie)	Ustna ocena stopnia przygotowania studenta do zajęć dokonywana na bieżąco w trakcie trwania modułu. Ocena może dotyczyć znajomości zadanego na dane zajęcia tekstu oraz znajomości problemów i zagadnień uprzednio omówionych.	KJ-S1-PTUL_K_1, KJ-S1-PTUL_K_2, KJ-S1-PTUL_U_1, KJ-S1-PTUL_U_2, KJ-S1-PTUL_U_3, KJ-S1-PTUL_W_1, KJ-S1-PTUL_W_2

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
KJ-S1-PTUL_fs_1	ćwiczenia	Zajęcia prowadzone są z użyciem poniższych metod: 1.słowne (opis, wyjaśnienie, prezentacja) 2.praktycznego działania (przekład konkretnego tekstu)	60	Przygotowanie się do pracy pisemnej, udział w konsultacjach. Przygotowanie się do ćwiczeń w drodze lektury zadanych wcześniej tekstów teoretycznych. Przygotowanie się do dyskusji na forum grupy według wyznaczonych wcześniej zagadnień Samodzielne przygotowanie się do tłumaczenia wskazanych tekstów oraz tłumaczenie dodatkowych tekstów zadanych, ćwiczenia translatorskie, praca własna nad osiągnięciem wysokiej jakości tłumaczenia	115	KJ-S1-PTUL_w_1, KJ-S1-PTUL_w_2